



乙年復活期第三主日

主曆二〇二四年四月十四日

主日彌撒欄

請在彌撒前保持靜默，以便預備心靈，虔誠及合宜地參與彌撒，並請關掉手機及其他會影響彌撒的物件。

進堂曲：天主的子女

對經： F 4/4

James Thiem

5 3 1 - | 2 3 4 3 2 - | 3 1 6̣ · 6̣ | 4 3 2 1 7̣ - |
 主子女， 前來聽聖言， 聚會在天 主的餐桌前，
 5 3 6 3 | 4 2 5 - | 3 1 3 1 | 4 3 2 3 4 | 5
 恭領主聖 體聖血 一同詠唱 愛之歌。阿肋 路，
 3 4 5 3 4 | 5 4 3 2 3 | 1 - - - ||
 阿肋路，阿肋 路，阿肋路 亞。

詩節： 1 1 3 3 | 4 3 2 - | 5 4 3 1 | 4 3 2 - |

- 1、兄弟姊妹 為一體， 生命如旭 日東昇。
- 2、耶穌定了 新誠命， 彼此相愛 勤遵行。
- 3、結合世界 為一體， 萬民合成 一家庭。

1 1 3 1 | 2 3 4 - | 5 3 6 5 | 4 - 2 - |

- 1、聖神內青 春永駐， 我們得享 永 生。
- 2、直到福地 主所許， 在那裡享 永 生。
- 3、慶與聖三 相會遇， 與祂共享 永 生。

讀經一：

恭讀宗徒大事錄

三，13~15，17~19

那時候，伯多祿對群眾說：「亞巴郎、依撒格和雅各伯的天主，我們祖先的天主，光榮了祂的僕人耶穌，而你們卻把祂交給地方首長；比拉多本來已決定要釋放祂，你們卻在他面前否認了祂。你們否認了一個聖而且義的人，反而要求給你們釋放一個殺人犯。這樣你們殺害了『生命之源』；天主卻使祂從死人中復活了，我們就是這事的見證人。

弟兄們！我知道你們所作的，是出於無知；你們的官長也是這樣。但是天主藉著眾先知的口，預言祂的默西亞當受難的事，也就這樣應驗了。你們應該悔改歸正，以便消除你們的罪過。」

——上主的聖言。

答：感謝天主。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會主日彌撒

時間：每主日下午 3:30

地點：羅蘭崗聖依莉莎白·安·希頓天主堂

1835 Larkvane Rd., Rowland Hts., CA 91748

華語告解時間：週五 7:30-8:30 PM

週六 4:00-4:30 PM, 7:30-8:00 PM

指導司鐸：蘇崑勇神父 (Fr. Dominic Su) 626-964-3629

終身執事：朱執事 (Dn. Peter Chu) 626-964-3629 x129

華人協進會會長：岳德帆弟兄 626-905-7929

網站：CatholicChinese.org 電郵：mail@CatholicChinese.org

答唱詠： 詠四

答： F 4/4

姜震譜曲

0 5̣ 6̣ 0 3 | 2 - - - | 0 2 2 3 2 1 6̣ | 1 - - - ||
 上主，願 祢 向我們顯示慈 顏。

領：

一、公義的天主，我一呼求祢，祢就俯允了我；
 我在困苦中，祢曾安慰了我；
 上主，求祢憐憫我，俯聽我的祈禱。

二、要知道：上主召選我作祂的僕人，
 我一呼求祢，祢就俯允。

三、許多人說：「誰能使我們幸福？」
 上主！願祢向我們顯示慈顏。

四、上主，我一躺下，就安然入睡，因為祢使我平安順遂。

讀經二：

恭讀聖若望一書

二，1~5

我的孩子們，我給你們寫這些事，是為使你們不犯罪；但是，誰若犯了罪，我們在父那裡有正義的耶穌基督作辯護。祂為了我們的罪、自己作了贖罪祭，不但為我們的罪，而且也是為全世界的罪。

如果我們遵守祂的命令，我們就知道我們認識祂。那說「我認識祂」，而不遵守祂命令的，是撒謊的人，在他心內就沒有真理。但是，那遵守祂的道的人，他對天主的愛才圓滿無缺。

——上主的聖言。

答：感謝天主。

阿肋路亞：

答： C 4/4

姜震譜曲

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 1 2 - |
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

3 1 5 6 7 | i 7 6 5 - | 6 · 6 5 1 | 4 3 2 - 2 | 1 - - ||
 阿肋路亞。 阿肋路亞。 阿 肋路亞。阿 肋路亞。

領：主耶穌，求祢在同我們談話、給我們講解聖經時，
 燒熱我們的心。

福音：

恭讀聖路加福音

二四，35~48

那時候，厄瑪烏二位門徒回到耶路撒冷，就把在路上所遇到的事，和在分餅時認出耶穌的經過，述說了一遍。

他們正在談論這些事的時候，耶穌站在他們當中，對他們說：「願你們平安！」他們都驚惶起來，想是見了鬼。耶穌對他們說：「你們為什麼驚惶？為什麼心裡起疑惑呢？你們看看我的手，我的腳，分明是我，你們摸摸看，要知道，鬼是沒有肉，沒有骨頭的；你們看，我是有的。」說了這話，就把手和腳指給他們看。他們由於歡喜，還是不敢相信，只是驚訝；耶穌對他們說：「你們這裡有什麼吃的沒有？」他們便給了祂一片烤魚。祂接過來，當著他們的面吃了。

耶穌對他們說：「以前我還跟你們在一起的時候，就對你們說過這話：凡是梅瑟法律、先知和聖詠上關於我所記載的話，都必定應驗。」於是耶穌開啟他們的心竅，使他們理解經書；對他們說：「經上曾這樣記載：默西亞必須受苦，第三天要從死人中復活；人要因祂的名字把悔改的信息，從耶路撒冷開始，傳報給萬民，使他們得到罪赦。你們就是這些事的證人。」

——基督的福音。

答：基督，我們讚美祢。

彌撒中奉獻支票抬頭：St. Elizabeth Ann Seton Church

奉獻曲：基督在我們內成了得光榮的希望

C/D 4/4 曲：Jay 詞：天主教台灣地區主教團禮儀委員會翻譯

0 0 0 5 1 7 | 1 - 1 3 1 | 7 6 6 0 5 3 2 | 3 .
一、祢的聖言在我們內燃燒。祢的聖言

0 5 5 1 3 5 | 6 - 3 6 7 | 1 - 1

打開我們的心，我們的眼，

7 6 7 | 6 5 5 0 | 4 4 3 2 1 6 2 | 2 - - - || 0 0 0
使我們看見隱藏在擘餅中的祢。

3 4 | 5 5 1 6 . 6 | 5 4 3 2 3 3 4 | 5 5 1 6 .

對經：主，祢交付生命，如看見的餅酒，給予心靈力量，

6 | 6 2 2 1 7 6 7 | i i 7 6 5 | 6 5 4 5 5

閃耀著喜悅，當我們吃這餅、飲這杯，

2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 . 0 4 3 2 7 | 2 . 3 2 1 - ||

相信基督在我們內是光榮的希望。

0 0 0 5 1 7 | 1 - - 3 | 6 - 0 5 3 2 | 3 - 5 1 | 6 . 3 3 6 7 | i .

二、祢帶一線光明，重新燃起希望，領我們的心

i i 7 6 | 5 - 0 2 3 | 4 4 5 6 . i | i 2 2 - || 0 0 0

嚮往祢的愛，因在祢內有光榮希望。

0 0 0 i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 6 . 5 5 0 i 7 | 6 6 6 5 3

三、經由祢自己成為生活的，並藉聖神而成為

i 7 | 6 6 6 5 5 2 3 | 4 . 3 4 6 5 | 5 - 0

給予生命的肉體，祢賜給我們生命；

i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 6 . 5 5 i 7 | 6 . 5 3 i 7 | 5 - 0

如祢的汗水似血一般滴落在地上，

2 3 | 4 . 3 4 . 6 | 7 - - 7 || # i - 0

祢傾流祢寶血。阿們。

參禮者共同的姿勢是參禮團體各成員間合一的標記：請從天主經開始時保持站立，直到教友們領完聖體。領聖體時請準備好的天主教友前來恭領聖體；其餘的會眾若願意前來接受祝福，請將雙臂交叉在胸前。

領主曲：在祢祭台前

曲：Marco Antonio Espin Landázuri

F 4/4

詞：Marco Antonio Espin Landázuri & Solideo

對經：

譯詞：Fr. Giovanni & Rosa Tu

5 1 2 | 3 3 4 3 4 6 | 5 3 3 0 5 1 2 | 3 3 4 3 2 1 | 2 - 0

哦，主啊！我們圍繞在祢餐桌前，因祢在十架顯示祢的愛。

2 2 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 3 - 0

祢教導我們如何去愛世人，告訴我們友愛能治癒一切。

3 3 2 | 1 1 1 1 1 2 1 | 3 2 1 0 3 3 3 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1 -

祢教導我們如何去愛世人，告訴我們友愛能治癒一切。

1 - ||

詩節：

0 0 0 1 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -

1. 藉著聖體聖血神聖的奧蹟，祢讓自己親臨在祢祭台上。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 1 2 | 3 -

無論何時祢與我們同在，在聖事內祢賜我們平安。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||

無論何時祢與我們同在，在聖事內祢賜我們平安。

0 0 0 1 1 7 | 6 0 6 6 6 6 6 | 5 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -

2. 哦天主！祢是我們的的朋友。祢的聖言教導我們如何去愛。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 2 1 2 | 3 -

我們因祢的名相聚在一起。祢的仁愛治癒我們的創傷。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||

我們因祢的名相聚在一起。祢的仁愛治癒我們的創傷。

0 0 0 1 1 7 | 6 0 6 6 6 6 6 | 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -

3. 我們的愛不是虛幻空乏，而是安慰痛苦的人們的擁抱。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 2 1 2 | 3 -

我們攜手安慰患難中的弟兄，因祢的愛能治癒這一切。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||

我們攜手安慰患難中的弟兄，因祢的愛能治癒這一切。

0 0 0 1 1 7 | 6 6 6 6 6 6 6 | 5 0 5 5 5 | 6 5 6 7 1 7 1 2 | 3 -

4. 祢教我們愛最微小的人。我們是兄弟姊妹要合而為一。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 4 | 3 2 1 0 1 1 1 | 2 2 2 2 1 2 | 3 -

我們宣揚：祢是道路、真理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。

0 3 3 3 | 4 4 4 4 4 6 | 5 3 0 1 1 1 | 2 4 3 3 2 2 | 1 - 0 ||

我們宣揚：祢是道路、真理。我們宣揚：耶穌，祢是生命。

出堂曲：耶穌基督，祢是我生命

D 4/4

Marco Frisina

1 1 1 5 · 5 | 6 5 4 5 5 - | 4 3 2 1 6 1 | 2 3 2 2 - |
耶穌基督，祢是我生命，阿肋路亞，阿肋路亞！

1 1 1 5 · 5 | i 7 6 5 5 · 5 | 6 5 4 3 3 1 | 1 7 1 - ||
耶穌基督，祢是我生命，祢是我生命，阿肋路亞！

- 3 3 3 6 | 7 6 7 i i - | i 7 6 5 5 1 | 4 3 2 - |
1、祢是道路、真理、生命，祢是人類的救主；
2、擁抱救主十字聖架，呼叫萬民接受救恩；
3 3 1 1 | 2 3 4 5 5 - | 4 5 6 5 5 i | 6 - 5 - ||
1、歡聚一堂我們高歌，讚揚祢的聖名。
2、全體同心傳報福音，得享主內真生命。

彌撒特別意向欄

請跟接待員索取奉獻彌撒意向單；請在一週前填寫並將其與獻儀一起交給李鳳珍姊妹。支票抬頭請寫“C.C.C.”
如需查詢，請聯繫李鳳珍姊妹：626-315-7177

沈志上、李鳳珍為妹妹李素珍（聖名：貞德）求靈魂永安、安息主懷，且早日得享天國之福。

彭馥青為鳳珍的妹妹李素珍（聖名：貞德）求天主赦免她在世的罪過，並靈魂永安、安息主懷，且得享天國永福。

李偉中、姚淑芳為李素珍姊妹（聖名：貞德）求靈魂安息、早升天國享天鄉永福。

蔡翠柳、蔡兆鵬、蔡展鵬、蔡翠鳳追思四姑蔡冰輝、四姑丈蔡蒞臨，求主賜安息主懷、享天鄉永福。

任明平紀念父親任廷理、母親任林葉逝世忌日，求天鄉永福。林美娟為家人求健康平安。

丁慶如為同學舒燕燕求主賜靈魂永安、享天鄉永福。

謝淑禎祈求仁慈的天主恩賜母親胡雪雲的靈魂早日安息主懷、永享天國福樂。

葛寧意追思祖母葛龐秀清、李素珍（貞德）姊妹，求天鄉永福。

蔡冰芝、蔡萬裕追思父親蔡祥裕、母親劉三妹，求主賜他們天堂永福。

連玉燁全家追思父親、公婆及死去的祖先，求主賜他們天堂永福。

陳賀章、崔淑芳全家為崔淑芳的母親宋素珍（聖名 Maria）求靈魂永安、永享天福。

羅瀧梅為母親羅嘉德求靈魂永安、早升天鄉享永福。

甄惠華為母親甄陳昭娥求天堂永福、安息主懷。

聖母軍聖體之母支團追思甄陳昭娥，求主賜靈魂永安、天鄉永福，並為其女兒甄惠華 Annie 求恢復健康。

彭馥青追思吳而謙修女，求主賜靈魂永安、天鄉永福。

韓卓榮、張騰芳感恩並求全家平安健康。

林嬪妮為母親林柳（聖名 Maria）祈求天鄉永福。

戴銘全家為父親陳永年、母親戴菊寶（聖名 Theresa）求主賜安息主懷、享天鄉永福。

陳佩琳求天主恩賜李鳳珍的妹妹李素珍天鄉永福。

蔡珊珊、蔡奕浩、蔡宜靜追思爺爺蔡志仕、奶奶鄧瑞芳，求主賜他們天鄉永福。

代禱欄

求健康：李黃卓辰、盧如心、劉戊鏗、章桐君、Anna 李、薛玉山、張朝禎、簡嘉鎰、李鑫源、于陳秀貴、童林娥、謝瑩、鄭金坤賢、鄭國瑩、楊桂芝、劉有忠、曹粉蓮、黃美容、阮德俊、黃桂音、林小姍、徐永珍、盛鐵君、林翠瑤、陳天雪、梁淑雯、胡維鈞、李周從芝、胡亞賢、賈冰雪、朱康民執事、繆劉桂卿、陳志恆、Anna L. Sun、Sue Ottoson、楊欣如、簡初惠、林素蓉、陳大萐、劉菲、張世鳳、Randy Anderson、孫祖洪、張奇珠、朱崔素燕、張翊庭、薩次卿、黃小菱、方廷諄、葉茵台、王雅嫻、賴素靜、阮益謙、張晉霞、林翠萍、姚裕華、王美琳、陳林喜美、曹依、徐小明、Adrian Chan、Eugene Chan、Linda 張素芳、朱錫芬。

為新亡者祈禱：徐可之神父、楊富榮、王秉鈞神父、唐萬榮、林柳、李素珍、舒燕燕、胡雪雲。

教會消息欄

教宗：在充滿藩籬和敵意的世界，尋求對話及友愛

（梵蒂岡新聞網）面對「種族歧視和輕蔑態度如同莠子一樣滋生」的時代，需要在國家和國際層級普遍推廣「團結互助」的精神。教宗方濟各 4 月 6 日接見義大利紅十字會志工，以這番話勉勵了他們。在該機構慶祝成立 160 週年的機會上，志工們前來梵蒂岡晉見教宗。

友愛是可能的

教宗首先感謝他們寶貴的臨在，特別是在「武器的喧囂聲遏制了人民的吶喊、對和平的渴望和對未來寄予希望」的地方。教宗指出，在「人性、無私、中立、獨立、志願服務、團結及普世等原則的啟發」下努力奮鬥，友愛是可能的。

「如果以人為中心，就能展開對話，一起為公共福祉效力，跨越分歧、打破敵意的藩籬，超越利益和權力的邏輯……對信徒來說，每個人都是神聖不可侵犯的。每個受造的人都是天主所愛，因此享有不可剝奪的權利。」

愛弟兄姊妹沒有疆界之分

教宗讚賞「許多善心人士」採取行動捍衛最脆弱者，稱讚紅十字會是「在愛弟兄姊妹方面是極具說服力的象徵」，因為他們的愛「沒有疆界、地理、文化、社會、經濟或宗教之分」。

教宗鼓勵他們繼續其「無可取代的服務」，投身於衝突地帶或災區，「在培育和衛生領域」效勞，「造福移民和卑微弱者」。

在全世界推廣團結互助的精神

義大利紅十字會為本次週年紀念選定的格言是「無論在哪裡都為任何一個人」付出。教宗由此省思道，「沒有一種情況可以說是沒有磨難、沒有身心創傷的」，因此需要「在全世界推廣團結互助的精神，在國家和國際層級普遍採取團結互助的行動」。

「為此，每個地方都需要那些能保障人權的規範、能培養相遇文化的作為、能秉持廣闊的視野看待世界的人。」

種族主義和輕蔑態度滋生

面對自私自利的當今社會，「為任何一個人」付出的格言提醒我們，「每個人都有其尊嚴，應受到我們關注」。

「我們無法因為對方的狀況、殘疾、來歷或社會地位，而轉身不管、棄之不顧。因此，我敦促你們繼續留在那些有需要的弟兄姊妹身邊，發揮所長、慷慨助人、熱心奉獻，特別是在種族歧視和輕蔑態度如同莠子一樣滋生的時代」。

教宗最後叮囑紅十字會志工做「友愛與和平的工具、仁愛的主角，建設友愛又團結的世界」。

教宗天皇后喜樂經：讓耶穌的恩寵觸動我們

(梵蒂岡新聞網)教宗方濟各4月7日主日在梵蒂岡宗座大樓帶領聚集在聖伯多祿廣場上的 1.5 萬名信眾誦唸天皇后喜樂經。當天也是天主慈悲主日。聖若望保祿二世教宗將復活期第二主日制定為天主慈悲主日。教宗方濟各在唸經前省思當天福音的內容時提出了一個問題，即「獲得生命」有什麼含義？答案是在與復活的耶穌相遇中將傷痕轉化為慈悲的渠道。

教宗說，「只需凝視被釘十字架死而復活的耶穌，在聖事和祈禱中與祂相遇，認出祂在我們之間，相信祂，讓祂的恩寵觸動我們，讓祂的榜樣帶領我們，並像祂一樣體驗愛的喜樂，這就夠了。每一次與耶穌生動的相遇都讓我們獲得更豐盛的生命」。

教宗省思了在我們的世界，可以「獲得生命」的諸多方式。他解釋道，「有人把生命簡化為一場瘋狂的競賽，以享受和擁有許多東西：吃喝玩樂，累積金錢和財物，嘗試高度和新的刺激」。這是無意的道路，乍一看令人愉快，但並不是一條帶來幸福的道路，這也因為對所經歷的痛苦、愛、侷限和死亡，仍然沒有答案，我們長生不死的夢想也沒有實現。教宗指出，「今天的福音告訴我們，我們每個人所蒙召追求的圓滿生命在耶穌內能夠實現：是祂賜予我們這圓滿的生命」。

耶穌死後，門徒們受到考驗，他們把自己關在晚餐廳中，「感到害怕且沮喪」。在那黑暗的時刻，復活了耶穌去和他們相會，向他們展示了祂的傷痕。「這些傷痕是苦難和痛苦的標記，可以激起他們的罪惡感，然而耶穌卻令這些標記成為慈悲和寬恕的管道」。

教宗接著說，「我要問，你們有希望嗎？請你們每個人自問，『我的希望有什麼結果？』」

教宗補充道，「每次與耶穌相遇，與耶穌生動的相遇，都能讓我們獲得更豐盛的生命。要尋找耶穌，讓我們與祂相遇，因為祂在尋找我們，讓我們打開心門與耶穌相遇」。最後，教宗邀請我們就耶穌的復活、我們與祂的關係，以及是否愛我們的弟兄姊妹問問自己。

佈告欄

四月：聖體月

聖經之旅啓事

聖經之旅 4/18 晚 8 時研讀舊約 17 講：約伯傳。

Zoom ID: 813 137 6606 Passcode: 968 079

歡迎大家踴躍參加！

堂區消息

- **春季義賣**：本堂哥倫布女士將於 4/28 主日 7 AM 至 3 PM 舉辦第二屆春季義賣會。當天可購買美食及精美(母親節)禮品，包括聖三修女會的手工藝品。敬請大家踴躍支持！

- **場地使用申請**：若您在七月到十二月間要使用堂區的場地，請到辦公室申請。多謝您的合作。

- **Together in Mission 2024: 效法基督**

本堂今年的籌款目標是 \$98,707.

若您願意捐獻，請掃描二維碼

或致電 (213) 637-7672

或上網至 timgive.org/saints/r/?parish=P470



堂區其他消息請看英文週訊 (在聖堂大門口)。

洛杉磯羅蘭崗天主教華人協進會理事欄

會長：岳德帆弟兄。

副會長：陳佩琳姊妹。

秘書：何凱恩姊妹。

禮儀組：趙金潤姊妹。

福傳組：伍美美姊妹。

活動服務組：潘綺霞姊妹。

靈修組：孫愛珠姊妹。

財務組：梁慧賢姊妹。